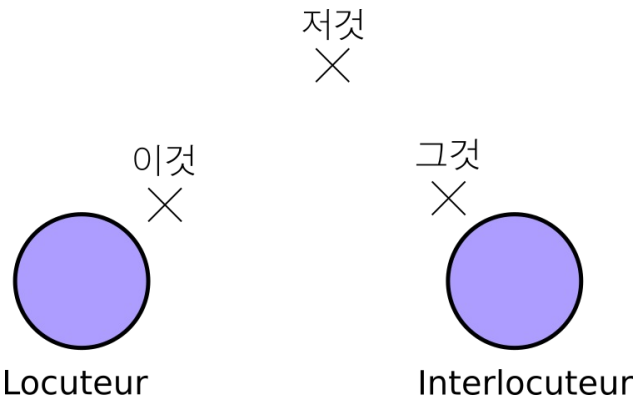
Pronoms démonstratifs

En Coréen, il y a 3 pronoms démonstratifs différents.

- 이것 [igeos] pour un objet proche du locuteur, ceci.
- 그것 [geugeos] pour un objet proche de l'interlocuteur, cela, ça.
- 저것 [jeogeos] pour un objet éloigné du locuteur comme de l'interlocuteur, cela là-bas.



Exemples

핵심 [haigsim] = centre, fond

목표 [mogpyo] = but, objectif

학교 [haggyo] = école

라고 [rago] = particule marquant une citation (que)

생각하다 [saingaghada] = penser

알다 [alda] = savoir, connaître

싶다 [sipda] = désirer, vouloir

- 우리의 핵심 목표는 이것이다. [urieui haigsim mogpyoneun igeosida] : C'est notre objectif principal.
- 나는 저것이 학교라고 생각해요. [naneun jeogeosi haggyorago sainggaghaiyo] : Je pense que c'est une école.
- 그것이 알고싶다. [geugeosi algosipda] : Je veux savoir ça.

Quand la particule du thème « 은 » suit ces pronoms, il y a des formes contractées :

- 이것 + 은 => 이건 [igeon]
- 그것 + 은 => 그건 [geugeon]
- 저것 + 은 => 저건 [jeogeon]

Cependant, les formes non contractées sont aussi correctes, même si en général ce sont les formes contractées qui sont le plus utilisées. Par exemple, les formes « 이것은 » et « 그것은 » sont également correctes.

Exemples

뭐 [mueo] = quoi

크다 [keuda] = grand

예쁘다 [yebbeuda] = beau

- 이건 뭐야? [igeon mueoya?] : C'est quoi ?
- 그건 크다. [geugeon keuda] : C'est grand. (objet proche de l'interlocuteur)
- 저건 뭐지? [jeogeon mueoji?] : C'est quoi ?

Quand la particule du sujet « 이 » suit ces pronoms, il y a aussi des formes contractées :

- 이것 + 이 => 이게 [ige]
- 그것 + 이 => 그게 [geuge]
- 저것 + 이 => 저게 [jeoge]

Exemples

무슨 [museun] = quel, quelle

일 [il] = jour

라면 [ramyeon] = si

- 이게 무슨 일이야? [ige museun iliya?] : C'est quel jour ?
- 그게 너라면 [geuge neoramyeon] : Si c'était toi
- 저게 예쁘다. [jeoge yebbeuda] : C'est beau. (objet loin du locuteur et de l'interlocuteur)

En général, quand on parle ou écrit au registre courant, on utilise les formes contractées dès que cela est possible.

Note

La prononciation finale du « ㅅ » (s) de « 것 » est proche de « ㄷ » (t).